

85 Jahre

THEATERVEREIN RELLINGEN



DE NERV BÜDEL

Komödie

von Francis Veber / D. Hallervorden

Plattdeutsch Frank Grupe

Regie

Margrit Möller

— DIE RELLINGER —

12 THEATERVORSTELLUNGEN

28. März bis 13. April 2017

— AUF TOURNEE DURCH DEN KREIS PINNEBERG —

Jürgen Schmidt

Hauptstraße 77
25462 Rellingen

Gartenbau und Pflege

Tel. 0 41 01 / 2 23 50

Fax 0 41 01 / 20 77 31

Mobil 0160 / 101 81 62



Herzlich willkommen
Hotel Rellinger Hof
Geruhsame Gastlichkeit
im Herzen Rellingsens.



Einfach genießen
Restaurant Schleßelmann
Steaks | Fisch | Burger | Mittagstisch
Die Location für Ihre Feier.

www.rellinger-hof.de | info@rellinger-hof.de

Hauptstraße 31 | 25462 Rellingen | Tel. 0 41 01 - 2 13 - 0 |



Heidis Modeladen

in den
Größen
36-54

Sportliche Mode in großer Auswahl

Öffnungszeiten:

Montag – Freitag 10 – 18 Uhr

Samstag 10 – 13 Uhr

Heidi Paske - Hauptstraße 74 - 25462 Rellingen Tel. 04101-819 88 33



Oliver Reumann

Garten- Landschaftsbau



Beratung und Ausführung

- Pflasterarbeiten aller Art
- Natursteinverarbeitungen
- Erdarbeiten im Garten
- Abfuhr und Entsorgung
- Rodungs- & Baumfällarbeiten
- Bepflanzung & Begrünung
- Garten-, Landschafts- & Grünflächenpflege

Pinneberger Straße 121 · 25462 Rellingen

Telefon 0 41 01/3 11 04 · Fax 0 41 01/3 45 05 · Mobil 0172/8 77 60 11



W I R W Ü N S C
H E N I H N E N E I N
E N S C H Ö N E N A B E N D



Am Rathausplatz 19 25462 Rellingen Tel: 04101-23472 www.neuhoff-rellingen.de

DIE RELLINGER auf Tournee durch den Kreis Pinneberg

März 2017

Di 28 19.00 Uhr Rellingen
Geschl. Auff. des Lions Club Pinneberg

Mi 29 19.30 Uhr Rellingen
Geschl. Aufführung f. Senioren

Do 30 19.30 Uhr Rellingen
Geschl. Aufführung f. Senioren

Fr 31 19.30 Uhr Rellingen
Rellingener Hof, Hauptstr. 31

April 2017

So 2 18.00 Uhr Halstenbek
Wolfg.-Borchert-Gymn., Bickbargen

Mo 3 19.30 Uhr Halstenbek
Geschl. Aufführung f. Senioren

Fr 7 19.30 Uhr Halstenbek
Geschl. Aufführung f. Senioren

Sa 8 19.00 Uhr Ellerbek
Kulturtreff Rugenb. Mühlenweg

So 9 18.00 Uhr Ellerbek
Kulturtreff Rugenb. Mühlenweg

Di 11 19.30 Uhr Egenbüttel
Kl. Turnh., Caspar-Voght-Schule, Schulweg

Mi 12 19.30 Uhr Egenbüttel
Kl. Turnh., Caspar-Voght-Schule, Schulweg

Do 13 19.30 Uhr Egenbüttel
Kl. Turnh., Caspar-Voght-Schule, Schulweg

Karten im Vorverkauf
und an den Abendkassen

Vorverkaufsstellen:

Rellingen

Buchhandlung LESESTOFF, Hauptstraße 74

Heide-Reinigung, Heidestraße 94-96

Jack + Büx, Taubenstraße 1

Karten für Rellingen am 31.03. nur bei

Buchhandlung LESESTOFF

Halstenbek

GLOBETROTTER, Reisebüro, Poststraße 1

Buchhandlung CREMER, Hauptstraße 51

Blumenstube A. Neumann, Siebentunnelweg 12

**Wir weisen darauf hin,
dass unsere Vorverkaufsstellen
keine telefonischen Reservierungen
vornehmen können.**

Eintritt € 10,-



Druck auf Papier und Folie
Flyer · Plakate · Schilder
Banner · Stempel · Pokale
Folienbeschriftungen
Lasergravuren
Großfotodrucke
mobile Werbesysteme

druckerei-mahler.de

Waldhofstr. 13 · 25474 Ellerbek · 04101-34088

Heide Reinigung

- Textilreinigung
- Wäscheannahme Hemdenservice
- Leder- und Teppichreinigung
- Änderungsschneiderei

5% Rabatt mit unserem Treuepass



Heidestraße 94 / Ecke Adlerstraße
25462 Rellingen

Tel.: 04101/37 07 51

Mo.-Fr. 08.00 bis 18.00 Uhr

Sa. 08.00 bis 13.00 Uhr

EVA JOOS

Rechtsanwältin
und Notarin



Fachanwältin für
Familienrecht

Weiterer Schwerpunkt
Erbrecht

Mediatorin

Hofweg 1
25421 Pinneberg
Tel.: 04101 - 51 36 82
04101 - 20 66 57
Fax: 04101 - 24 23 0

www.rn-joos.de

Hans-Uwe Jorczik
Rechtsanwalt



Fachanwalt für Miet-
und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für
Arbeitsrecht

Hofweg 1
25421 Pinneberg
Tel.: 04101 - 51 36 82
04101 - 20 66 57
Fax: 04101 - 24 23 0

[EMail:ra-jorczik@kanzlei-jorczik.de](mailto:ra-jorczik@kanzlei-jorczik.de)

www.kanzlei-jorczik.de



THEATERVEREIN RELLINGEN

De Nervbüdel

Komödie von Francis Veber / Dieter Hallervorden
plattdeutsch von Frank Grupe

Darsteller:

Hans-Dieter Spitzeck	.....	Andreas Rode
Ralf	.....	Dirk Schaller
Wolf	.....	Bernd Kathmann
Lisa	.....	Raina Klehn
Hotelchefin	.....	Friederike Bauer
Polizist	.....	Stefan Schmidt

Hinter den Kulissen:

Regie	.....	Margrit Möller
Souffleuse	.....	Hannelore Koebe
Maske	.....	Bärbel Seiffert, Karin Fritzke, Heidi Freudenthal Natalie Jacobs
Kostime	.....	Christina Ricke
Inspizienz	.....	Brigitte Redeker
Technik	.....	Birgit Koeppen, Carsten Koeppen, Simon Rubbert und Team
Plakat	.....	Cirsten Wedemeyer-Rost, Herbert Flick
Fotos	.....	Herbert Flick
Bühnenentwurf	.....	Erhard Niemann
Bühnenbau	.....	Heinz Fugmann, Johannes Oesting, Helga Weise, Hermann Möller
Bühnenmaler	.....	Stephanie Rubbert
Bühnenauf- und -abbau	.....	Heinz Fugmann, Johannes Oesting, Hermann Möller, Siegfried Redeker, Helga Weise, Bert Hatje u.v.m.

Pause nach dem 1. Teil

Aufführungsrechte: Karl Mahnke Theaterverlag, Verden/Aller

Theaterverein Rellingen e. V. von 1929
im Verband der Amateurtheater Schleswig-Holstein
1. Vors. Hannelore Koebe, Hauptstr. 91, Rellingen, Telefon 04101 / 7 79 71 87
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Gerda-Iris Kleie, Hohle Straße 44, Rellingen,
Telefon 04101 / 20 47 80 und Margrit Möller, Telefon 040 / 5 56 64 82

Hier wird geprobt!



Dirk Schaller und Andreas Rode



Raina Klehn und Andreas Rode



Dirk Schaller und Friederike Bauer



Stefan Schmidt und Dirk Schaller



Andreas Rode und Friederike Bauer

Hier wird geprobt!



Bernd Kathmann und Raina Klehn



Andreas Rode, Bernd Kathmann und Dirk Schaller



Dirk Schaller, Bernd Kathmann und Andreas Rode



Raina Klehn und Andreas Rode



Dirk Schaller und Andreas Rode

De Nervbüdel

Komödie von Francis Veber

Aus dem Französischen von Dieter Hallervorden

Plattdeutsch von Frank Grupe

Schauplatz dieser höchst absonderlichen Komödie ist ein sehr einfaches Hotel mit zwei benachbarten Zimmern. Das eine ist bewohnt von dem Auftragskiller Ralf. Er soll auf der gegenüberliegenden Straßenseite vor dem Justizgebäude einen Kronzeugen zum Schweigen bringen. Im Zimmer nebenan versucht ein von seiner Frau verlassener Ehemann, Hans-Dieter Spitzreck, sich selbst umzubringen. Dieser Versuch schlägt fehl.

Die Hotelchefin will diesen missglückten Selbstmordversuch bei der Polizei melden. Das ist natürlich etwas, was dem Killer gar nicht passt. Die Polizei im Hotel kann er absolut nicht gebrauchen! So verspricht er der Hotelchefin, dass er sich intensiv um seinen Zimmernachbarn kümmern wird.

Spitzreck ist gerührt von seiner vorgetäuschten Fürsorge und Hilfsbereitschaft. Er glaubt, in Ralf einen Freund fürs Leben gefunden zu haben und geht ihm total auf die Nerven.

Als dann auch noch Spitzrecks Frau und ihr Liebhaber auftauchen, ist das Chaos perfekt. Hans-Dieter wird zum echten „Nervbüdel“.

Wat bedüt dat?

belämmern	belästigen, stören, hindern
brutt	grob, kurz angebunden, heftig
Duuv	Taube
Fent	unerfahrener Junge, junger Mann, Angeber
Hansbunkenkram/ Hansbunkentöög	Narreteien, Dummheiten, Kindereien
heel un deel	gänzlich, völlig
hild	eilig
langtöögsch	langweilig, schleppend
Rotten op'n Böhn	Ratten auf dem Boden – im übertragenen Sinn: verrückt, Ratten im Kopf, im Gehirn
schannewert	schändlich, schandbar
snaaksch	komisch, sonderbar, seltsam
sodraa	sobald, wenn
een Stünnstied	eine Stunde
vernückerert	ängstlich, verkümmert
wurachen	rackern, schufteln

Schimpfwörter:

Maiaap	Maiaffe
Moorsfidel	Arschgeige
Moorslock	Arschloch
Supermoors	Superhintern

Francis Veber

Der Autor unserer heutigen Komödie ist Francis Veber. Er wurde 1937 in Frankreich im beschaulichen Neuilly-sur-Seine geboren. Er ist Spross einer großen Schriftstellerfamilie. Beide Eltern sind Drehbuch-Autoren bzw. Romanschriftsteller, Sein Großvater und ein Großonkel sind prominente Schriftsteller humoristischer Anthologien. Insgesamt gibt es 14 Schriftsteller in Vebers Familie, und zwei seiner Söhne sind auch in die Fußstapfen des Vaters getreten.

Ursprünglich studierte Veber Geologie, Mineralogie und Kristallographie. Nebenbei schrieb er kleine Reportagen für den Rundfunk und dann 1968 sein erstes Theaterstück. Kaum war der erste Erfolg als Theaterautor da, streckte er schon seine Fühler aus in Richtung Fernsehen und Film. Schon zwei Jahre später hatte er sich im französischen Filmgeschäft einen festen Platz erarbeitet. Sein persönlicher und deutlich französischer Komödienstil kam nicht nur in Frankreich, sondern international gut an. Seine Theaterstücke wurden übersetzt, seine Filme liefen in Europa und Amerika sehr erfolgreich – und Hollywood begann, Vebers Erfolgskomödien als amerikanische Remakes herauszubringen.

1971 schrieb er mit dem Theaterstück „Die Nervensäge“ seinen ersten Welterfolg. Das Stück wurde verfilmt mit Lino Ventura und Jacques Brel, und lief in Deutschland unter dem Titel „Die Filzlaus“. Weltweit ein Kassenschlager, genau wie einige Jahre später der Film „Buddy, Buddy“ mit Walter Matthau und Jack Lemmon.

Francis Veber ist Drehbuchautor, Theaterschriftsteller und Regisseur. Seine Komödien sind heiß begehrt. Er lebt in Hollywood.



LESESTOFF
MEINE BUCHHANDLUNG
Bücher Spiele Tickets

Max Wiedebusch KG
Hauptstraße 74 • 25462 Rellingen
Telefon: 04101-780 96 00
mail@lesestoffundmehr.de
www. lesestoffundmehr.de



Jan Börm
Ihr Buchhändler



**Bücher
Spiele
Kalender
Grußkarten
eBooks
Schulbücher
Vorkaufsstelle für**

- Schleswig-Holstein Musik Festival
- Theaterverein Rellingen
- Veranstaltungen der Rellinger Kirche
- Reservix

und vieles mehr ...

**NEU IN
RELLINGEN**

Herzliche Einladung

Nach der Aufführung

am Mittwoch, dem 12. April in Egenbüttel

möchten wir gern ein wenig mit Ihnen plaudern und uns mit Ihnen austauschen bei einem Glas Wein oder Bier oder Wasser und ein paar Brezeln. Dazu laden wir Sie herzlich ein.

Unser Vorstand, die Darsteller, Techniker, Bühnenbildner, Maskenbildnerinnen und viele Vereinsmitglieder würden sich freuen, Ihre Meinung zu hören. Wir sind offen für Lob oder Kritik oder Anregungen zu Verbesserungen. Gern beantworten wir Ihnen auch Fragen und einen Blick hinter die Bühne dürfen Sie ebenfalls wagen.

Also, bringen Sie am Mittwoch, dem 12. April 2017 etwas Zeit mit, um mit uns die Saison 2017 bei einem zwanglosen Beisammensein zu starten.

Wir freuen uns auf Sie!

**Hannelore Koebe, Vorsitzende
Gerda Iris Kleie, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit**

Kurt Oelting 70 Jahre Theater



70 Jahre Kurt Oelting

Es kommt ganz sicher selten vor, dass ein Mensch sieben Jahrzehnte mit ganz viel Herzblut und Leidenschaft, Pflichtbewusstsein, Talent und Liebe zum Theater in 'seinem' Verein aufgeht. Wir sind stolz und glücklich so einen Menschen als Ehrenmitglied in unserer Mitte zu haben

– Kurt Oelting.



Im Jahr 1947 ist Kurt im Alter von 19 Jahren in den Theaterverein eingetreten und hat bis 2007 in 70 anspruchsvollen Rollen auf der Bühne gestanden, die er alle glanzvoll meisterte. Siebzig unterschiedliche Charaktere hat er mit Akribie, Lust und Freude dargestellt und damit uns und das Publikum begeistert. Zwischen 1947 bis 1962 wurde jedes Jahr ein plattdeutsches Stück und von 1963 bis 1970 wurden jeweils zwei plattdeutsche Stücke einstudiert. Ab 1971 kam dann noch ein hochdeutsches Märchen oder Kinderstück dazu und Kurt konnte immer gebraucht werden. Er war auch immer bereit, wenn es der Beruf erlaubte. Und wenn er mal nicht auf der Bühne eingesetzt war, weil das Proben besonders viel Zeit in Anspruch nimmt, dann half er beim Bühnenbau bzw. der Bühnenausstattung. Mit anderen Worten, Kurt Oelting war bei jedem Stück immer irgendwie beteiligt.

*Wer sich zu wichtig für kleine Arbeiten hält,
ist oft zu klein für wichtige Arbeiten.*

Kurt hat sich nie für „zu wichtig“ gehalten und hat in aller Bescheidenheit ganz viele wichtige Arbeiten erledigt. Er ist eben ein Idealist durch und durch und das ist für den Theaterverein ein unschätzbbares Glück.

Seine große Hilfsbereitschaft und sein handwerkliches Talent hat er auch ganz selbstverständlich beim Bau unseres Theaterhauses gezeigt. Kurt packt zu, ohne lange gefragt zu werden, übernimmt Verantwortung und ist absolut zuverlässig. Diese Eigenschaften schätzen wir ganz besonders an ihm.

Lieber Kurt, leider fordert das Alter seinen Tribut – und keiner bedauert das mehr als du selbst, aber wir müssen es akzeptieren. Du hast in den vielen Jahren so viel Gutes im und mit dem Theaterverein geleistet, dass du stolz darauf zurückblicken kannst und dich zurücklehnen darfst. Wir sehen dankbar immer wieder tausend Dinge, die du erdacht und geschaffen hast. Und wir sind weiterhin offen für deine Ratschläge.

Kurt Oelting ist ein Vollblut-Theatermann, um den uns viele beneiden dürfen!

Wir gratulieren, danken dir herzlich, lieber Kurt, für 70 Jahre Treue, Zuverlässigkeit, Hilfsbereitschaft, Bescheidenheit und Einsatzbereitschaft und hoffen, dass du uns weiter aufmerksam begleitest.

Wir wünschen dir alles Gute!



**Dein Theaterverein Rellingen
Hannelore Koebe**

**„Du hest Sorgen mit
dien Elektrokram?“**

**„Ik segg di wat: du brukst
een Profi för düt Handwerk.
Roop eenfach Schröder!“**



**Rufen Sie
Schröder!**

ELEKTROTECHNIK | HAUSHALTSGERÄTE | BELEUCHTUNG

Hauptstraße 33, 25462 Rellingen
Telefon: 04101-840408

www.RufenSieSchroeder.de



Zwei gute Adressen



Seniorenresidenz Brügge / Schmitt GmbH
Adlerstraße 74 · 25462 Rellingen
Tel. 04101 / 3 85 40 od. 3 13 83 · Fax 3 57 93



Haus Am Rehagen
Kielor Straße 136 · 25474 Hasloh
Tel. 04106 / 6 60 31 · Fax 6 88 56

- Beide Einrichtungen bieten alten und pflegebedürftigen Menschen ein Zuhause in familiärer Atmosphäre. Die individuelle Pflege wird in Ein- bzw. Zweibettzimmern Tag und Nacht durch qualifiziertes Pflegepersonal liebevoll durchgeführt.
- Die medizinische Betreuung wird von den in der Umgebung ansässigen Ärzten (auch Zahn- und Augenarzt) gewährleistet
- Für das leibliche Wohl sorgt die hauseigene Küche. Friseur, Fußpflege und Wäscherei runden den Service ab.

Eine Pflegesatzvereinbarung liegt vor. Auch Kurzzeitpflege möglich.